## CABECERA

**YACIMIENTO**: San Sebastián de Piñeiro (A Pobra de Trives, Orense)
**MUNICIPIO:** San Sebastián de Piñeiro, A Pobra de Trives
**PROVINCIA:** Orense
**REF. AEHTAM:**
**REFERENCIA:** AEHTAM 6184
**N. INV:** San Sebastián de Piñeiro (A Pobra de Trives, Orense)
**TIPO YACIMIENTO:** INDETERMINADO
**OBJETO:** Roca
**TIPO:** Pizarra

## GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA
**SOPORTE:** PARIETAL/RUPESTRE
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
**TÉCNICA:** INCISION
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7
**H. MAX. LETRA:**
**H. MIN. LETRA:**
**RESPONS. EPIGR.:**
**REVISORES:**
**RESPONS. ARQUEOL.:**
**CONSERV. EPG.:** Original
**CONS. ARQ.:** B
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1
**FORMA:** Irregular
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**
**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**
(Crux) In n(omi)ne D(omi)ni / incoavim(u)s / hanc opus fabrice / in era Mi(llesima) X / loco isto / vere opidu(m) S(an)c(t)e / Marie dicitur

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 368).
**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**
En el nombre del Señor, comenzamos esta obra de construcción en la era 1010 (año 972 d.C.), a este lugar se le llama, en efecto, asentamiento de Santa María.

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 368).

**COMENTARIO:**

Esta inscripción rupestre constituye un ejemplo fuera de lo común tanto por el léxico que selecciona como por el contexto religioso que atestigua. En cuanto al léxico, destáquese la inclusión de términos desconocidos en el usus altomedieval del noroeste hispano. Así incoavimus, de aparición frecuente en la documentación, pero cuyo papel en epigrafía lo realizan con frecuencia verbos del tipo facere, instruere, aedificare, construere, etc. Tampoco es habitual el término oppidum, cuya traducción plantea problemas por su escasa aparición. Por otro lado, el contexto religioso eremítico no parece que deba ponerse en duda dada la precariedad de un entorno en el que se desconocen restos arqueológicos de cualquier tipo de construcciones altomedievales. Así también lo ha planteado Freire (1998, 216-217). Seguramente haya que pensar en un lugar apartado a la vera del río. Lorenzo Fernández (2024, n.º 368).

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Lorenzo Fernández (2024, n.º 368).
**SIGNARIO:** LATINO
**SEPARADORES:** Un punto
**LENGUA:** LATIN
**NÚM. TEXTOS:** 1
**METROLOGIA:**
**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Pared natural de pieza pizarrosa de tonos marrones. El estado de conservación no es bueno en algunos puntos, cubiertos por líquenes y con numerosas avulsiones. A pesar de las imperfecciones descritas de la superficie, se advierte un pequeño rebaje con respecto al resto de la piedra. En él, ya sea natural o artificial, se ubica el CE repartido en 7 líneas. La primera está encabezada por una cruz latina. Las primeras 4 líneas tienen un tamaño ligeramente mayor y un interlineado regular que en las 3 últimas se ve reducido. Lorenzo Fernández (2024, n.º 368).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótica mayúscula, dos A y una H minúsculas rompen la homogeneidad en ese sentido. Las grafías muestran surco profundo, ejecución cuidada y módulo estrecho. Destaca la inclusión de litterae elongatae en el inicio de l.2-5. El tamaño de cada línea es regular, así como su horizontalidad, a pesar de no haber evidencias de pautado. Interpunciones en forma de un punto. Abreviaturas señaladas con una sencilla línea superior. Dos nexos involucrando a la letra U en l.2 y l.7. Lorenzo Fernández (2024, n.º 368).

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**
**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**
**DATACIÓN:** Año 972 d. C., siglo X.
**CRIT. DAT.:** Textuales.
**CONTEXTO HALLAZGO:** La pared natural sobre la que se ha inscrito el texto se encuentra en la confluencia de los ríos Bibey y Fiscaíño, a unos 40 metros sobre el nivel fluvial. El lugar pertenece a la parroquia de San Sebastián de Piñeiro. El acceso no es sencillo, pero en los últimos años se ha facilitado respecto a las dificultades que Freire (1998, 215) describiera, pues una ruta senderista ha abierto camino hasta ella. La roca, que recibe el sobrenombre de ‘Pena dos romanos’ o ‘Penalonga’, sirve de abrigo para una plataforma que se ha venido interpretando como un posible escenario de monacato rupestre (Freire, 1998: 215-220). El inicio del texto se encuentra a unos 2,5 m de altura. Lorenzo Fernández (2024, n.º 368).
**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**
**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6184; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 368. Vega Pato, Tomás y Rodríguez Colmenero, Antonio (2007) "La misteriosa inscripción altomedieval de Ponte do Barco (Pobra de Trives, Ourense)", Larouco 4, pp. 233-235. Freire Camaniel, José (1998) El monacato gallego en la Alta Edad Media, tomo I, La Coruña, p. 219. Núñez Rodríguez, Manuel (1979) “Inscripciones de la Galicia Altomedieval”, Revista de Guimarães 89.1, p. 299. Núñez Rodríguez, Manuel (1977) "Algunas inscripciones de la Galicia prerrománica", Boletín Auriense 7, p. 177. Macías, Marcelo (1898) "Inscripción medioeval", Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Orense I (4), pp. 193-195.
**BIBL. ARQUEOL:**
**IMÁGENES**

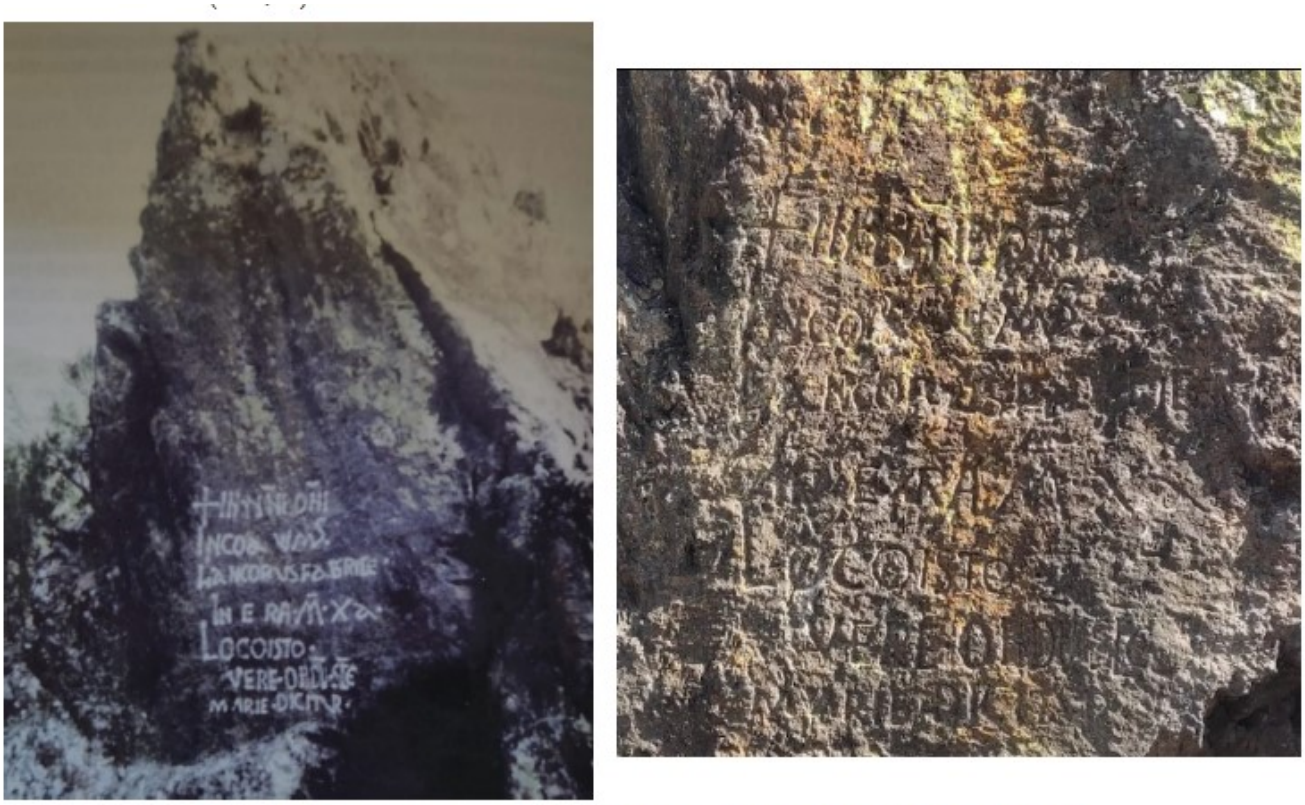


Imagen O27. Izq. Freire (1998, 218). Dcha. imagen de JVZ cedida a Google Imágenes ©.

**aehtam**